

Séance du 2 mai 2024 ; 15h30-16h30

Séminaire : Quelques lieux de la « nouvelle création » autour du Nouveau Testament

1. Entrée en matière

Ap 21,1–4	Ap 21,1–4
<p>¹ Alors je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle ; car le premier ciel et la première terre s'en allèrent, et la mer n'est plus. ² Et je vis la ville sainte, la Jérusalem nouvelle, descendant du ciel, d'auprès de Dieu, étant préparée comme une mariée parée pour son mari. ³ Et j'entendis du trône une grande voix disant : La demeure de Dieu avec les humains ! Il aura sa demeure avec eux, et eux seront ses peuples, et lui-même, Dieu avec eux, sera leur Dieu. ⁴ Et il essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus, et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni douleur, car les premières choses s'en allèrent.</p>	<p>Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. ² καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἠτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. ³ καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης· ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται αὐτῶν θεός, ⁴ καὶ ἐξαιλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν. (Verset 4 : citation d'Ésaïe 25,8)</p>
Ap 21,22–27	Ap 21,22–27
<p>²² Et je n'y [dans Jérusalem] vis pas de temple, car le Seigneur, le Dieu, le Tout-Puissant, est son temple, et l'agneau. ²³ Et la ville n'a besoin ni du soleil ni de la lune pour y briller, car la gloire de Dieu l'a éclairée, et sa lampe, c'est l'agneau. ²⁴ Les nations marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire. ²⁵ Ses portes ne seront jamais fermées pendant le jour — car la nuit ne sera pas là. ²⁶ Ils y apporteront la gloire et l'honneur des nations. ²⁷ Il n'y entrera jamais rien de souillé, ni faiseur d'abomination ou de mensonge, mais ceux-là seuls qui sont écrits dans le livre de la vie de l'agneau.</p>	<p>Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ, ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἔστιν καὶ τὸ ἄρνιον. ²³ καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον. ²⁴ καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν, ²⁵ καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, ²⁶ καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. ²⁷ καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινὸν καὶ ὁ ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.</p>
Ap 22,1–5	Ap 22,1–5
<p>¹ Il [un des sept anges] me montra un fleuve d'eau de la vie, brillant comme du cristal, sortant du trône de Dieu et de l'agneau. ² Au milieu de la grande rue de la ville et sur les deux bords du fleuve, un arbre de vie produisant douze fruits et donnant son fruit chaque mois. Et les feuilles de l'arbre sont</p>	<p>Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου. ² ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα</p>

pour la guérison des nations. ³ Il n’y aura plus de malédiction. Et le trône de Dieu et de l’agneau sera dans la ville. Et ses esclaves lui rendront un culte ; ⁴ ils verront son visage, et son nom sera sur leur front. ⁵ La nuit ne sera plus, et ils n’ont pas besoin de la lumière d’une lampe, et de la lumière du soleil, car le Seigneur Dieu les éclairera. Et ils régneront à tout jamais.	τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν. ³ καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ ⁴ καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν. ⁵ καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ’ αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
---	---

2. Parcours chronologique

La littérature prophétique

Les choses anciennes et les choses nouvelles	
Ésaïe 42,9 Vois les choses du commencement arrivent, et des choses nouvelles que je t’annoncerai, elles vous ont été montrées avant qu’elles ne surgissent	Ésaïe 42,9 τὰ ἀπ’ ἀρχῆς ἰδοὺ ἤκασιν, καὶ καινὰ ἃ ἐγὼ ἀναγγελάω, καὶ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι ἐδηλώθη ὑμῖν.
Ésaïe 43,18–19a Ne vous souvenez pas des premières choses, et ne réfléchissez pas aux choses anciennes. ¹⁹ Vois, je fais des choses nouvelles qui surgiront maintenant, et vous les connaîtrez.	Ésaïe 43,18–19a Μὴ μνημονεύετε τὰ πρῶτα, καὶ τὰ ἀρχαῖα μὴ συλλογίζεσθε. ¹⁹ ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ καινὰ ἃ νῦν ἀνατελεῖ, καὶ γνώσεσθε αὐτά.
La création, comme motif lié au rachat	
Ésaïe 43,1 Et maintenant ainsi parle le Seigneur Dieu, celui t’ayant fait, Jacob, et celui t’ayant formé, Israël : « Ne crains pas, parce que je t’ai racheté, je t’ai appelé par ton nom, tu es à moi ».	Ésaïe 43,1 Καὶ νῦν οὕτως λέγει Κύριος ὁ θεός, ὁ ποιήσας σε Ἰακώβ, καὶ ὁ πλάσας σε Ἰσραὴλ Μὴ φοβοῦ, ὅτι ἐλυτρώσάμην σε· ἐκάλεσά σε τὸ ὄνομά σου, ἐμὸς εἶ σύ.
Ésaïe 44,24 Ainsi parle le Seigneur celui te rachetant et te formant du sein maternel : « Je suis le Seigneur, celui finissant toutes choses, seul, j’ai étendu le ciel et j’ai fortifié la terre. »	Ésaïe 44,24 Οὕτως λέγει Κύριος ὁ λυτρούμενός σε καὶ πλάσων σε ἐκ κοιλίας Ἐγὼ Κύριος ὁ συντελῶν πάντα, ἐξέτεινα τὸν οὐρανὸν μόνος, καὶ ἐστερέωσα τὴν γῆν.
Un nouvel exode	
Ésaïe 43,15–21 ¹⁵ Moi, je suis le Seigneur Dieu, votre saint, celui ayant présenté Israël, comme votre roi. ¹⁶ Ainsi parle le Seigneur, celui donnant un chemin dans la mer et un sentier dans l’eau puissante, ¹⁷ celui qui a conduit les chariots, et le cheval et la foule puissante, mais ils seront morts et ils ne seront pas relevés, ils ont été éteints, comme une mèche ayant été éteinte. ¹⁸ Ne vous souvenez pas des	Ésaïe 43,15–21 ¹⁵ ἐγὼ Κύριος ὁ θεὸς ὁ ἅγιος ὑμῶν, ὁ καταδείξας Ἰσραὴλ βασιλέα ὑμῶν. ¹⁶ οὕτως λέγει Κύριος ὁ διδοὺς ἐν θαλάσῃ ὁδὸν καὶ ἐν ὕδατι ἰσχυρῶ τρίβον, ¹⁷ ὁ ἐξαγαγὼν ἄρματα καὶ ἵππον καὶ ὄχλον ἰσχυρόν· ἀλλὰ κοιμηθήσονται καὶ οὐκ ἀναστήσονται, ἐσβέσθησαν ὡς λίνον ἐσβεσμένον ¹⁸ Μὴ μνημονεύετε τὰ πρῶτα, καὶ τὰ ἀρχαῖα μὴ συλλογίζεσθε. ¹⁹ ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ καινὰ ἃ νῦν

<p>premières choses, et ne réfléchissez pas aux choses anciennes. ¹⁹Vois, je fais des choses nouvelles qui surgiront maintenant, et vous les connaîtrez. Et je ferai un chemin dans le désert et des fleuves dans la terre aride. ²⁰Les bêtes sauvages du champ me béniront, les sirènes et les filles des autruches, parce que j'ai donné de l'eau dans le désert et des fleuves dans la terre aride, pour désaltérer ma famille choisie, ²¹mon peuple que j'ai acquis pour raconter mes vertus.</p>	<p>ἀνατελεῖ, καὶ γνώσεσθε αὐτά. καὶ ποιήσω ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν καὶ ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποταμούς· ²⁰ εὐλογήσουσί με τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, σειρήνες καὶ θυγατέρες στρουθῶν, ὅτι ἔδωκα ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ ποταμούς ἐν τῇ ἀνύδρῳ, ποτίσαι τὸ γένος μου τὸ ἐκλεκτόν, ²¹ λαόν μου ὃν περιεποιησάμην τὰς ἀρετάς μου διηγείσθαι.</p>
<p>Ésaïe 46,3–4 ³ Écoutez moi, maison de Jacob, et tout le reste d'Israël, ceux étant pris depuis le ventre maternel, et ceux étant élevés depuis l'enfance, ⁴ jusqu'à la vieillesse, je suis, et jusqu'à ce que vous ayez vieilli, je suis, moi, je vous tolère, moi, j'ai fait, et moi, j'ai délié, moi je vous acquerrai et je vous sauverai.</p>	<p>Ésaïe 46,3–4 ³ Ἀκούετε μου, οἶκος τοῦ Ἰακώβ καὶ πᾶν τὸ κατάλοιπον τοῦ Ἰσραήλ, οἱ αἰρόμενοι ἐκ κοιλίας καὶ παιδευόμενοι ἐκ παιδίου· ⁴ ἕως γήρως ἐγὼ εἶμι, καὶ ἕως ἂν καταγηράσητε ἐγὼ εἶμι, ἐγὼ ἀνέχομαι ὑμῶν, ἐγὼ ἐποίησα καὶ ἐγὼ ἀνήσω, ἐγὼ ἀναλήμψομαι καὶ σώσω ὑμᾶς.</p>
<p>Un nouveau ciel et une nouvelle terre</p>	
<p>És 65,17–18 ¹⁷ En effet, il y aura un ciel nouveau et une terre nouvelle, et qu'ils ne se souviennent plus des choses précédentes, et qu'elles n'arrivent plus dans leur cœur, ¹⁸ mais ils trouveront joie et exultation en elle. Car vois, je fais de Jérusalem une exultation, et de mon peuple, une joie.</p>	<p>És 65,17–18 ¹⁷ Ἔσται γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ, καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν τῶν προτέρων οὐδ' οὐ μὴ ἐπέλθῃ αὐτῶν ἐπὶ τὴν καρδίαν, ¹⁸ ἀλλ' εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα εὐρήσουσιν ἐν αὐτῇ· ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ Ἱερουσαλήμ ἀγαλλίαμα καὶ τὸν λαόν μου εὐφροσύνην.</p>
<p>És 66,22 Comme en effet le ciel nouveau et la terre nouvelle que moi je fais demeurent devant moi, dit le Seigneur, ainsi votre descendance et votre nom demeureront.</p>	<p>És 66,22 ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινὴ ἃ ἐγὼ ποιῶ μένει ἐνώπιόν μου, λέγει Κύριος, οὕτως στήσεται τὸ σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν.</p>

Littérature parabiblique (tiré de André Dupont-Sommer et Marc Philonenko eds., *La Bible : écrits interestamentaires*, Paris, Gallimard, 1987)

1 Hénoch 72,1

¹ Traité de la révolution des luminaires célestes, (décrits) chacun selon sa catégorie, son pouvoir, son temps, son nom, son lieu de lever, ses mois, que m'a montrés le saint ange Uriel, mon compagnon et leur guide. Tout le traité les concernant est conforme à ce qu'il m'a montré et (vaut) pour toutes les années du monde, perpétuellement, jusqu'à ce que s'accomplisse la nouvelle création qui doit durer éternellement.

Jub 1,29

²⁹ Un ange de la Face, celui qui marchait devant le camp d'Israël prit les tables de la répartition des années depuis la création de la loi et le témoignage selon leurs semaines (d'années), selon leurs jubilés, année par année, avec tous les chiffres des jubilés, depuis [la création jusqu'au] jour de la nouvelle création, jusqu'au temps où les cieux et la terre seront renouvelés ainsi que toutes leurs créatures, comme les puissances du ciel et comme toutes les créatures de la terre, jusqu'au temps où sera créé le sanctuaire du Seigneur à Jérusalem, sur le

mont Sion, et où tous les luminaires seront renouvelés pour la guérison, la paix et la bénédiction de tous les élus d’Israël. Qu’il en soit ainsi à partir de ce jour et pour tous les jours de la terre.

Jub. 4,26

²⁶ Car le Seigneur possède quatre endroits sur la terre : le jardin d’Éden, la montagne de l’orient, la montagne sur laquelle tu te trouves aujourd’hui, (à savoir) le mont Sinaï, et le mont Sion (qui) sera consacré dans la nouvelle création, pour la sanctification de la terre et grâce (auquel) la terre sera purifiée de tout son péché et de son impureté dans les générations éternelles.

Les lettres de Paul

<p>2 Cor 5,17–19 ¹⁷ de sorte que, si quelqu’un est dans le messie, c’est une nouvelle création. Les choses anciennes sont passées, vois, des choses nouvelles arrivent. ¹⁸ Toutes ces choses viennent de Dieu, lui nous ayant réconciliés à lui à travers le messie, et nous ayant donné le service de la réconciliation, ¹⁹ de sorte que Dieu était dans le messie, réconciliant le monde avec lui-même, ne leur comptant pas leurs erreurs et ayant établi en nous la parole de la réconciliation.</p>	<p>2 Cor 5, 17–19 ¹⁷ ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά. ¹⁸ τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς, ¹⁹ ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσειν ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.</p>
<p>Gal 6,15–16 ¹⁵ En effet ni circoncision, ni prépuce ne sont quelque chose, mais nouvelle création. ¹⁶ et tous ceux qui suivront cette règle, paix sur eux, et compassion, aussi sur l’Israël de Dieu.</p>	<p>Gal 6,15–16 ¹⁵ οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις. ¹⁶ καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.</p>
<p>Rom 8,19–23 ¹⁹ En effet, l’attente de la création attend la révélation des fils de Dieu. ²⁰ En effet, la création a été soumise à la futilité—non pas volontairement, mais à cause de celui l’ayant soumise—dans l’espoir ²¹ parce que la création elle-même sera libérée de l’esclavage de la corruption en vue de la liberté de la gloire des enfants de Dieu. ²² Nous savons en effet que toute la création gémit et partage les douleurs de l’accouchement jusqu’à maintenant. ²³ Non seulement cela, mais nous aussi, ayant les prémices de l’esprit, nous gémissons intérieurement en attendant l’adoption filiale, la rédemption de notre corps.</p>	<p>Rom 8,19–23 ¹⁹ ἡ γὰρ ἀποκαταδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται. ²⁰ τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἐκούσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ’ ἐλπίδι ²¹ ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ. ²² οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν. ²³ οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες, ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.</p>